

T.C.
BAŞBAKANLIK
KANUNLAR VE KARARLAR
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-1031/335

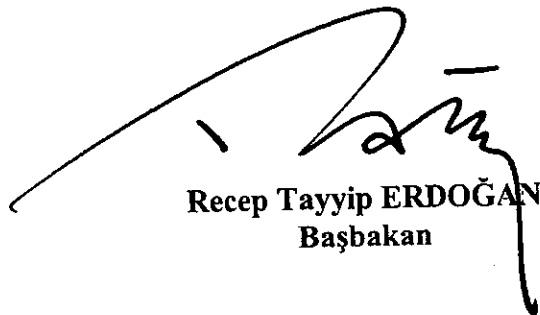
Ankara

25/1/2005

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'nca 12/1/2005 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Litvanya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

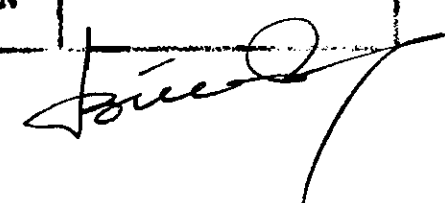
Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

T.C. M. M. BAŞKANLIĞI	
Yak. Kom.	- Milli Savunma
Em. Kom.	- Dışişleri
Tarih	1.02.2005 1/958
K. Md.	K.D.M.
BAŞKAN	



GEREKÇE

1995 yılı Eylül ayında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Litvanya Cumhuriyeti Hükümeti arasında imzalanan Askeri, Eğitim, Teknik ve Bilimsel Alanlarda İşbirliği Anlaşması hükümleri dikkate alınarak, 7 Şubat 2004 tarihinde "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Litvanya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması", Münih'te imzalanmıştır.

Bu Anlaşma'nın amacı, taraflar arasında, her iki ülkenin savunma sanayii yeteneklerini güçlendirerek "Savunma Sanayii İşbirliği"nde olduğu kadar, savunma malzeme ve teçhizatının araştırma, geliştirme ve üretimi, tedarik ve ilgili lojistik destek alanlarında ve teknik sahada daha etkili bir işbirliğini tesis etmektir.

Anlaşmanın ;

-Savunma malzeme ve teçhizatının tasarım, üretim, tamir ve bakım hizmetleri,

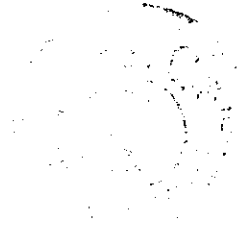
-Savunma malzeme, teçhizat ve teknik hizmetlerinin ortak iktisabı ve satışı,

-Müşterek projelerde ortak olarak üretilecek savunma malzeme ve teçhizatının karşılıklı mutabakatla üçüncü ülkelere satışı,

-Her iki tarafın düzenleyeceği savunma sanayii alanındaki fuar, sergi ve konferanslara katılım,

-Tarafların kullandığı savunma sanayii standartları ve kalite güvence sistemleri hakkında karşılıklı bilgi değişimi, gibi hususlarda katkıda bulunması beklenmektedir.

Anlaşmanın, NATO'da da müttefikimiz olan Litvanya ile ikili ilişkilerimizin bütününe olumlu etkide bulunacağı değerlendirilmektedir.



T/ 801

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE LİTVANYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA SAVUNMA SANAYİİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

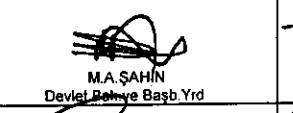
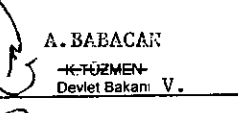
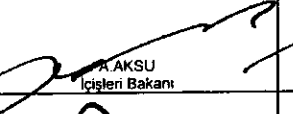
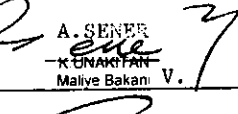
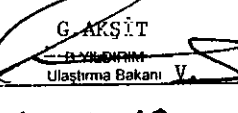
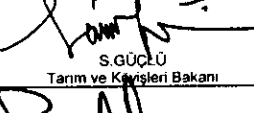
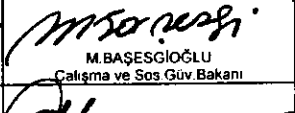
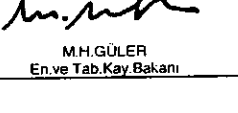
Madde 1- 7 Şubat 2004 tarihinde Münih'te imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Litvanya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

Madde 2- Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 3- Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

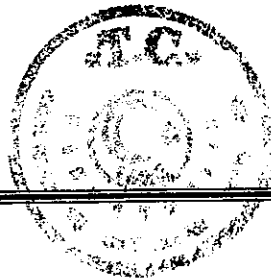
 A. GÜL Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.	 A. ŞENER Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 M.A. ŞAHİN Devlet Bak. ve Başb. Yrd.	 B. ATALAY Devlet Bakanı
 A. BABACAN Devlet Bakanı	 M. AYDIN Devlet Bakanı	 G. AKŞİT Devlet Bakanı	 A. BABACAN Devlet Bakanı V.
 Ç. ÇİÇEK Adalet Bakanı	 M.V. GÖNÜL Millî Savunma Bakanı	 R. AKSU İçişleri Bakanı	 A. ŞENER Maliye Bakanı V.
 H. ÇELİK Millî Eğitim Bakanı	 E. GEZİN Bayındırlık ve İskan Bakanı	 R. AKDAĞ Sağlık Bakanı	 G. AKŞİT Ulaştırma Bakanı V.
 S. GÜÇLÜ Tarım ve Köylüleri Bakanı	 M. BAŞESGİOĞLU Çalışma ve Sos. Gv. Bakanı	 A. COŞKUN Sanayi ve Ticaret Bakanı	 M.H. GÜLER En. ve Tab. Kay. Bakanı
 E. MUMCU Kültür ve Turizm Bakanı	 Ö. PEPE Çevre ve Orman Bakanı		

Dosya No.

101-1031

V

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
İLE
LİTVANYA CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI



**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
LİTVANYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
SAVUNMA SANAYİİ İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI**

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Litvanya Cumhuriyeti Hükûmeti (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır);

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Litvanya Cumhuriyeti Hükûmeti arasındaki 1995 Eylül ayında imzalanan Askerî Eğitim, Teknik ve Bilimsel Alanlarda İşbirliği Anlaşmasının hükümlerini dikkate alarak,

Karşılıklı yarar ve hak eşitliği ilkelerine dayalı daha da geliştirilecek ve güçlendirilecek dostluk ve işbirliği ilişkilerinin, iki ülkenin ortak çıkarlarına katkıda bulunacağını vurgulayarak,

Savunma sanayii işbirliğini geliştirmeyi arzu ederek,

aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır :

**MADDE 1
AMAÇ**

Bu Anlaşmanın amacı; taraflar arasında, her iki ülkenin savunma sanayii kabiliyetlerini güçlendirerek "Savunma Sanayii İşbirliği"nde olduğu kadar, savunma malzeme ve teçhizatının araştırma, geliştirme ve üretimi, tedarik ve ilgili lojistik destek alanlarında ve teknik sahada daha etkili bir işbirliğini tesis etmektir.

**MADDE 2
TANIMLAR**

1. "Gönderen Taraf"; bu Anlaşmanın yerine getirilmesi için Kabul Eden Taraf ülkesine personel, savunma malzeme ve teçhizat gönderen tarafı ifade eder.
2. "Kabul Eden Taraf"; bu anlaşmanın amaçları doğrultusunda Gönderen Tarafın personel, savunma malzeme ve teçhizatını kendi ülkesine alan tarafı ifade eder.
3. "Savunma malzeme ve teçhizatı"; silahlar, mühimmat, patlayıcılar, savaş teçhizatı, özel araçlar, askerî teçhizat ve bunların üretimi için gerekli malzeme ve teçhizatı ifade eder.
4. "Teknik Faaliyet"; savunma malzeme, teçhizat ve teknik hizmetlerin araştırma, üretim ve teknolojisini ifade eder.
5. "Teknik Hizmetler"; savunma malzeme ve teçhizatın üretimi, bakımı ve tadilatı ile ilgili hizmetleri ifade eder.

6. "Yetkili Makam"; Türk tarafında, Türkiye Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığı, Litvanya tarafında, Litvanya Cumhuriyeti Millî Savunma Bakanlığıdır.
7. "Kalite Güvence"; savunma malzeme, teçhizat ve teknik hizmetlerin kalitesini sağlamak için garanti edilmesi gereken görev ve faaliyetleri ifade eder.
8. "Gizlilik Dereceli Bilgi"; kaybolması ve yasadışı ifşasına karşı korunacak ve Tarafların ilgili ulusal kanun ve düzenlemeleri uyarınca güvenlik tasnif dereceli durumlarda resmî sır olan belge, malzeme, çalışma, ürün, diğer birtakım objeler, içerik ve bilgilerdir.
9. "Karma Komisyon"; Anlaşmanın hükümlerine göre kurulan Komisyonu ifade eder.
10. "Tarafların Personeli"; Silâhlı Kuvvetlerdeki askerî personel ve bu Kuvvetlere yardımcı olan sivil memurları ifade eder.

MADDE 3 İŞBİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar aşağıda belirtilen alanlarda işbirliği yapacaklardır :

1. Savunma malzeme ve teçhizatının tasarım, üretim ve bakım hizmetleri,
2. Teknik faaliyetler,
3. Savunma malzeme, teçhizat ve teknik hizmetlerle ilgili araştırma ve diğer bilimsel faaliyetler,
4. Savunma malzeme, teçhizat ve teknik hizmetlerin ortak iktisabı ve satışı,
5. Savunma malzeme, teçhizat ve teknik hizmetlerin üretim, modernizasyon ve bakımını aynı zamanda araştırmayı da içeren ortak programların başlatılması,
6. Savunma malzeme ve teçhizatın üretim, tamir ve bakımı alanlarında karşılıklı yardımlaşma ve üretim modernizasyonu,
7. Teknik ve bilimsel bilgilerin mübadelesi,
8. Müşterek projelerde ortak olarak üretilen ve sunulan savunma malzeme ve teçhizatının karşılıklı mutabakatla üçüncü ülkelere satışı,
9. Her iki tarafın topraklarında düzenlenen faaliyetlere (fuar, sergi, konferans, seminer vb.) katılım,
10. Taraflarca kullanılan savunma sanayii standartları ve kalite güvence sistemleri hakkında karşılıklı bilgi değişimi ve tarafların daha önce imzalamış oldukları ikili veya çok taraflı antlaşma ve/veya anlaşmaların hükümlerine hâlel getirmeksizin ilgili dokümanların mübadelesi.



MADDE 4 UYGULAMA ESASLARI

1. Somut işbirliği yöntemleri ve bu anlaşmada tanımlanan diğer işbirliği uygulama detayları, tarafların yetkili kurumlarınca yapılacak anlaşmalar ile belirlenecektir.
2. İşbirliği tarafların çıkar ve ihtiyaçları göz önünde bulundurularak, karşılıklılık ve hak eşitliği ilkelerine bağlı olarak tesis edilecektir.
3. Taraflar sadece kendi savunma sanayileri ile ilgili konularda işbirliği yapacaklardır. Tarafların karşılıklı anlaşmaları durumunda bu işbirliğine üçüncü bir ülkenin katılımı mümkün olabilir.
4. Tarafların yetkili kurumları tarafların ihtiyaçları doğrultusunda, anlaşma ilkelerine bağlı kalarak yıllık işbirliği plânları hazırlayabilirler.
5. Taraflar, üçüncü ülkelerin, Türkiye Cumhuriyeti-Litvanya Cumhuriyeti Ortak üretim projelerine katılmaya davet edilmeleriyle ilgili kararları, karşılıklı olarak mutabık kalmak suretiyle değerlendirecek ve karar alacaklardır.

MADDE 5 KALİTE GÜVENCE

Taraflar, "Kalite Güvence" alanında bir Anlaşmaya varılana kadar; savunma malzemesi, teçhizat ve teknik hizmetlerin standartlarını millî mevzuatlarına uygun olarak yetkili kurumları arasında yapılacak görüşmelerle belirleyecektir.

MADDE 6 KARMA KOMİSYON

1. İşbu Anlaşma hükümlerinin uygulanması amacıyla her iki tarafı temsil edecek üyelerden Karma Komisyon oluşturulacaktır.
2. Karma Komisyon, işbu Anlaşmada öngörülen alanlarda Taraflar arasındaki işbirliğinin organizasyon ve koordinasyonundan sorumludur.
3. Karma Komisyonunda her bir tarafın üye sayısı yediyi aşmayacaktır. Karma Komisyona uzmanlar davet edilebilecektir. Karma Komisyon tarafların eş başkanlığında toplanacaktır. Taraflar, Karma Komisyon toplantılarına dönüşümlü olarak ev sahipliği yapacaktır.
4. Karma Komisyon tarafların karşılıklı anlaşmasına bağlı olarak toplanacaktır.
5. Karma Komisyon gündemindeki tüm başlık ve konular, gerçekleştirilecek toplantı tarihinden en az 30 gün öncesinden bildirilecektir.

MADDE 7 MALİ HÜKÜMLER

1. İşbu Anlaşmaya uyarınca işbirliği faaliyetleri, karşılıklık ilkesine bağlı olarak aşağıda belirtilen düzenlemeleri içerecektir.

a) Kabul Eden Tarafın karşılayacağı masraflar :

- İaşe ve ibate ücretleri;
- Ziyaret programı dâhilinde ulaşım ücretleri;
- Kabul Eden Tarafın topraklarındaki acil tıbbi ve dış tedavi ücretleri.

b) Gönderen Tarafın karşılayacağı masraflar :

- Kabul Eden Tarafın topraklarına gidiş ve dönüş seyahat harcamaları;
- Sağlık sigortasını da kapsayan personel sigorta masrafları;
- Bu maddenin a. fıkrası dışında kalan tüm diğer masraflar.

2. Birinci paragraf a. ve b. fıkralarında belirtilen ilkeler, destek personel (şoför, tercüman vb.) dâhil 10 kişiden fazla gruplar için uygulanmayacaktır. Bu tür gruplara uygun mali prensipler, her duruma göre ayrı ayrı değerlendirilecek şekilde, tarafların yetkili makamları arasında akdedilecek ayrı bir anlaşma ile kurulacaktır.

MADDE 8 TASNİF EDİLMİŞ BİLGİLERİN KORUNMASI

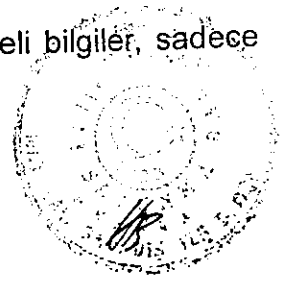
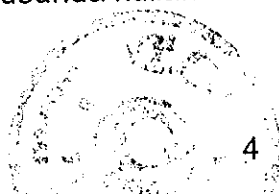
1. Madde 8 paragraf 2 hükümlerine göre gizli bilgiyi alan Taraf, bilgiyi hazırlayan tarafça temin edildiği üzere, gizlilik dereceli bilgiler için eşdeğer bir güvenlik tasnifi sağlayacaktır.

2. Taraflar, aşağıda belirtilen tasnif seviyeleri konusunda birbirlerini tam olarak bilgilendirecektir.

Türkiye Cumhuriyeti	Litvanya Cumhuriyeti	İngilizce muadili
HİZMETE ÖZEL	RIBOTO NAUDOJIMO	RESTRICTED
ÖZEL	KONFIDENCIALIAI	CONFIDENTIAL
GİZLİ	SLAPTAI	SECRET
ÇOK GİZLİ	VISISKAI SLAPTAI	TOP SECRET

3. Taraflar, kendi düzenlemeleri doğrultusunda bu Anlaşma şartlarına bağlı olarak diğer taraftan aldıkları gizlilik dereceli bilgileri korumak amacıyla her türlü önlemi uygulayacaklardır. Taraflar işbu Anlaşma uyarınca karşı taraftan aldıkları gizlilik dereceli bilgilere en azından kendi gizlilik dereceli bilgilerine yeterli koruma sağlayan eşdeğerde gizlilik derecesinin verilmesini temin ederler.

4. İşbu Anlaşma şartlarına bağlı olarak mübadele edilen gizlilik dereceli bilgiler, sadece gönderildikleri amaç doğrultusunda kullanılacaktır.



5. Gizlilik dereceli bilgiler, bilgiyi tasnif eden Tarafın uygun bir organı veya yetkili bir personelinin önceden izni alınmadan taraflarca üçüncü kişilere ulaştırılamaz.

6. İşbu Anlaşma şartlarına bağlı olarak mübadele edilen gizlilik dereceli bilgilere, görevleri nedeniyle bu bilgileri bilmesi gereken ve zorunlu güvenlik kleransını aldıktan sonra bu bilgileri elde etmek için yetkili kılınan personel ulaşabilir. Mübadele edilen gizlilik dereceli bilgilere ulaşılması için bu personele güvenlik kleransı verilmesi sürecinde, ulusal gizlilik dereceli bilgilere ulaşılmasını sağlayan güvenlik kleransının verilmesiyle eşdeğerde titizlik gösterilecektir.

7. Gizlilik dereceli bilgiler diplomatik veya askerî kuryeler tarafından taşınacaktır. Uygun bir organ gizlilik dereceli bilginin tebliğini onaylayacak ve bu bilgileri, gizlilik dereceli bilgilerin korunmasına ilişkin ulusal düzenlemelere uygun olarak transfer edecektir.

8. Eğer taraflardan biri, yetkili olmadan diğer tarafın gizlilik dereceli bilgilerini açıkladığını tespit ederse, ivedi olarak bu durumu diğer tarafa bildirecektir. Tasnif edilmiş bilgilerin korunmasına ilişkin hukukî şartların ihlali, yetkili kurumlar tarafından ve ihlalin yapıldığı ülke Tarafının ulusal kanun ve düzenlemelerine uygun olarak tespit edilip, soruşturulur. Bu Taraf, yürütülen araştırma sonuçlarını en kısa zamanda diğer tarafa bildirecektir.

9. İşbu Anlaşma şartlarına bağlı olarak taraflar arasında mübadele edilen gizlilik dereceli herhangi bir bilginin, Anlaşma sona erse dâhi ulusal düzenlemelere uygun olarak taraflarca korunmaya devam edecektir.

MADDE 9

TARAFLARIN DİĞER ULUSLAR ARASI ANLAŞMALARA GÖRE TAAHHÜTLERİ

Bu Anlaşma, her iki Tarafın imzalamış olduğu diğer uluslar arası anlaşmalardan doğan taahhütlerini etkilemeyecektir.

MADDE 10

KUVVETLER İLE ASKERİ VE SİVİL PERSONELİN DURUMU

Kuzey Atlantik Anlaşması'na taraf ülkeler ile Barış İçin Ortaklık katılımcısı diğer Devletler arasında, 19 Haziran 1995 tarihinde Brüksel'de imzalanan Kuvvetlerinin statüsüne ilişkin Anlaşma hükümleri geçerli olacaktır.

MADDE 11

YÜRÜRLÜĞE GİRME, GÖZDEN GEÇİRME VE UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ

1. Bu Anlaşma, tarafların Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için yasal gerekliliklerin tamamlandığını birbirlerine bildiren notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.



2. İşbu Anlaşma beş yıllık bir dönem için akdedilmiştir. Taraflardan birinin mevcut Anlaşmanın sona erme tarihinden altı ayı geçirmemek şartıyla diğer tarafa mevcut Anlaşmayı sona erdirmeye niyetini bildirmemesi durumunda, Anlaşma iki yıl daha uzatılabilir.

3. Anlaşma tarafların karşılıklı düzenlemeleri ile tadil edilebilir ve gözden geçirilebilir. Böyle bir durumda, Taraflar söz konusu tadil ve gözden geçirme için 30 gün içinde görüşmelere başlayacaklardır. Üzerinde mutabık kalınan tadil veya değişiklik, bu maddenin 1 nci paragrafındaki hüküm uyarınca yürürlüğe girecektir. Tüm düzenleme ve değişiklikler yazılı olarak yapılacaktır.

4. Anlaşmanın yorum veya uygulanmasından doğabilecek uyuşmazlıklar, yalnızca Taraflar arasında yapılacak istişarelerle çözümlenecektir.

Bu Anlaşma ..07 Şubat..... 2004 tarihinde Münih'te Türkçe, Litvanca ve İngilizce olmak üzere iki nüsha olarak hazırlanmıştır. Bütün metinler eşit olarak geçerlidir. Farklı yorumlama durumunda, İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA

İMZA



İSİM

M. Vecdi GÖNÜL

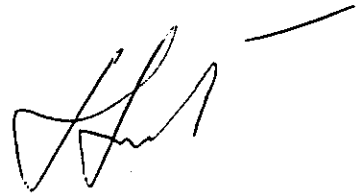
UNVAN

Millî Savunma Bakanı

LİTVANYA CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ

ADINA

İMZA



İSİM

Linas LINKEVICIUS

UNVAN

Millî Savunma Bakanı

